

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

N° 109

Thursday, October 18, 2012

Le jeudi 18 octobre 2012

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Bellemare  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy

Cowan  
 Dagenais  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Doyle  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga Jr.  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Massicotte  
 McCoy

McInnis  
 McIntyre  
 Merchant  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Ngo  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Rivard  
 Rivest

Robichaud  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Seth  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 White  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Bellemare  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy

Cowan  
 Dagenais  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Doyle  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga Jr.  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Massicotte  
 McCoy

McInnis  
 McIntyre  
 Merchant  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Ngo  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Rivard  
 Rivest

Robichaud  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Seth  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 White  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Senator Peterson, who will retire from the Senate on October 19, 2012.

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Office of the Public Sector Integrity Commissioner of Canada's Case Report of Findings of the Public Sector Integrity Commissioner in the Matter of an Investigation into a Disclosure of Wrongdoing (Laurentian Pilotage Authority), pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, s. 38.(3.3).—Sessional Paper No. 1/41-1325.

**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Jaffer, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its eighth report (*budget—study on cyberbullying in Canada—power to hire staff*).

*(The report is printed as an appendix at pages 1638-1643.)*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

**First Reading of Commons Public Bills**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Peterson, qui prendra sa retraite du Sénat le 19 octobre 2012.

**Déclarations de sénateurs**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport sur le cas du Commissariat à l'intégrité du secteur public, dans lequel sont exposées les conclusions découlant d'une enquête sur une divulgation d'actes répréhensibles (Administration de pilotage des Laurentides), conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(3.3).—Document parlementaire n° 1/41-1325.

**Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Jaffer, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le huitième rapport de ce comité (*budget—étude sur la cyberintimidation au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*).

*(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1638 à 1643.)*

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Inquiries**

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills — Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Comeau.

**Commons Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Boisvenu, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-316, An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration).

After debate,

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Finley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

**Reports of Committees — Other**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Interpellations**

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Comeau.

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Boisvenu, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération).

Après débat,

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Finley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Rapports de comités — Autres**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on May 29, 2012.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled *Intensifying Strategic Partnerships with the New Brazil*, tabled in the Senate on Tuesday, May 29, 2012, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government with the Ministers of Foreign Affairs and International Trade being identified as the ministers responsible for responding to the report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the eighth report (*budget—study on cyberbullying in Canada—power to hire staff*), presented in the Senate earlier today.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## Motions

Orders No. 75 and 83 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Orders No. 46, 30, 3, 19, 52, 44, 37, 9, 18, 22, 51, 54, 50, 45, 35, 27, 40, 48 and 47 were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have the power to sit at 2 p.m. on Wednesday, October 31, 2012, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le 29 mai 2012.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international intitulé *Intensifier les partenariats stratégiques avec le nouveau Brésil*, déposé au Sénat le mardi 29 mai 2012, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, les ministres des Affaires étrangères et du Commerce international ayant été désignés les ministres chargés de répondre au rapport.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur la cyberintimidation au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 75 et 83 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 46, 30, 3, 19, 52, 44, 37, 9, 18, 22, 51, 54, 50, 45, 35, 27, 40, 48 et 47 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger à 14 heures le mercredi 31 octobre 2012, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 23, 2012, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Canada Employment Insurance Financing Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to section 34 of the *Canada Employment Insurance Financing Board Act*, S.C. 2008, c. 28, s. 121.—Sessional Paper No. 1/41-1323.

Copy of Regulations amending the Canada Small Business Financing Regulations, pursuant to the *Canada Small Business Financing Act*, S.C. 1998, c. 36, sbs. 14(3).—Sessional Paper No. 1/41-1324.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:53 p.m. the Senate was continued until Tuesday, October 23, 2012, at 2 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Callbeck (*October 18, 2012*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Eaton (*October 18, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*October 17, 2012*).

*Avec consentement,  
Le Sénat revient aux Préavis de motions du gouvernement.*

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 23 octobre 2012, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à l'article 34 de la *Loi sur l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada*, L.C. 2008, ch. 28, art. 121.—Document parlementaire n° 1/41-1323.

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur le financement des petites entreprises du Canada, conformément à la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada*, L.C. 1998, ch. 36, par. 14(3).—Document parlementaire n° 1/41-1324.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 53, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 23 octobre 2012, à 14 heures.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 18 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 18 octobre 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 17 octobre 2012*).

**Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Stratton (*October 18, 2012*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Lang (*October 18, 2012*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Finley (*October 17, 2012*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Finley (*October 17, 2012*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*October 17, 2012*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Mitchell (*October 17, 2012*).

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Housakos (*October 18, 2012*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Eaton (*October 18, 2012*).

The Honourable Senator Unger replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*October 18, 2012*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Callbeck (*October 17, 2012*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Housakos (*October 17, 2012*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Mercer (*October 17, 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 18 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 18 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 17 octobre 2012*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 17 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 17 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 17 octobre 2012*).

**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 18 octobre 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Buth a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 18 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Unger a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 18 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 17 octobre 2012*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 17 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 17 octobre 2012*).

APPENDIX  
(see p. 1633)

Thursday, October 18, 2012

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 30, 2011, to examine and report on the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the *United Nations Convention on the Rights of the Child*, requests funds for the fiscal year ending March 31, 2013, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE  
(see p. 1633)

Le jeudi 18 octobre 2012

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 30 novembre 2011 à étudier, pour en faire rapport, des questions concernant la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la *Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant*, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

MOBINA S.B. JAFFER

*Chair*



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY TO EXAMINE  
CYBERBULLYING IN CANADA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

Extract of the *Journals of the Senate*, Wednesday, November 30, 2011:

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the United Nations Convention on the Rights of the Child;

That, notwithstanding Rule 92, the Standing Senate Committee on Human Rights be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering sensitive evidence; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than October 31, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted

*Le greffier du Sénat,*  
Gary W. O'Brien  
*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE POUR ÉTUDIER  
LA CYBERINTIMIDATION AU CANADA**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET  
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS, 2013**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 30 novembre 2012:

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, et à faire rapport sur la question;

Que, nonobstant l'article 92 du Règlement, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à se réunir à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoins et recueillir des témoignages délicats;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 octobre 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

|                                   |                  |
|-----------------------------------|------------------|
| Professional and Other Services   | \$ 18,000        |
| Transportation and Communications | 0                |
| All Other Expenditures            | 2,000            |
| <b>TOTAL</b>                      | <b>\$ 20,000</b> |

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

|                                   |                  |
|-----------------------------------|------------------|
| Services professionnels et autres | 18 000 \$        |
| Transports et communications      | 0                |
| Autres dépenses                   | 2 000            |
| <b>TOTAL</b>                      | <b>20 000 \$</b> |

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on \_\_\_\_\_.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le \_\_\_\_\_.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
MOBINA S.B. JAFFER  
Chair, Standing Senate Committee on Human Rights

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
MOBINA S.B. JAFFER  
Présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
DAVID TKACHUK  
Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
DAVID TKACHUK  
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**HISTORICAL INFORMATION**

None

**DONNÉES ANTÉRIEURES**

Aucune

**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY: \$20,000****ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE: 20 000 \$**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY TO EXAMINE OF CYBERBULLYING IN CANADA**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2013**

**GENERAL EXPENSES****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

|    |   |       |          |
|----|---|-------|----------|
| 1. | Graphic Design (0303) – Children’s Summary<br><i>(10 days, \$700/day)</i>                   | 7,000 |          |
| 2. | Graphic Design (0303) (0303)– Teachers’ Summary<br><i>(10 , \$700/day)</i>                  | 7,000 |          |
| 3. | Writing services (0303) – Children’s and Teachers’ Summaries<br><i>(10 days, \$400/day)</i> | 4,000 |          |
|    | Sub-total   |       | \$18,000 |

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

|    |                                       |     |  |
|----|---------------------------------------|-----|--|
| 1. | Miscellaneous expenses - video (0798) | 500 |  |
|----|---------------------------------------|-----|--|

**PRINTING**

|    |                 |       |         |
|----|-----------------|-------|---------|
| 1. | Printing (0321) | 1,500 |         |
|    | Sub-total       |       | \$2,000 |

**Total of General Expenses** **\$20,000**

**Grand Total** **\$ 20,000**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk,  
Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance and Procurement

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE POUR ÉTUDIER LA CYBERINTIMIDATION AU CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2013**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

|    |  |       |           |
|----|--|-------|-----------|
| 1. | Conception graphique (0303) — Sommaire pour les enfants<br><i>(10 jours, 700 \$/jour)</i>  | 7 000 |           |
| 2. | Conception graphique (0303) — Sommaire pour les enseignants<br>et enseignantes<br><i>(10 , 700 \$/jour)</i>                      | 7 000 |           |
| 3. | Rédacteur / Rédactrice (0303) — Sommaires pour les enfants,<br>les enseignants et enseignantes<br><i>(10 jours, 400 \$/jour)</i> | 4 000 |           |
|    | Sous-total   |       | 18 000 \$ |

**AUTRES DÉPENSES**

**AUTRES**

|    |                             |     |  |
|----|-----------------------------|-----|--|
| 1. | Frais divers (0798) - Video | 500 |  |
|----|-----------------------------|-----|--|

**IMPRESSION**

|    |                    |       |          |
|----|--------------------|-------|----------|
| 1. | Impressions (0321) | 1 500 |          |
|    | Sous-total         |       | 2 000 \$ |

**Total des dépenses générales** **20 000 \$**

**Grand Total** **20 000 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale,  
Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances et de  
l'approvisionnement

\_\_\_\_\_  
Date

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, October 18, 2012

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2013 for the purpose of its special study to examine cyberbullying in Canada, as authorized by the Senate on Wednesday, November 30, 2011. The said budget is as follows:

|                                   |              |
|-----------------------------------|--------------|
| Professional and Other Services   | \$ 18,000    |
| Transportation and Communications | 0            |
| All Other Expenditures            | <u>2,000</u> |
| Total                             | \$ 20,000    |

Respectfully submitted,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair***ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 18 octobre 2012

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013 aux fins de leur étude spéciale pour étudier la cyberintimidation au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 30 novembre 2011. Ledit budget se lit comme suit:

|                                   |              |
|-----------------------------------|--------------|
| Services professionnels et autres | 18 000 \$    |
| Transports et communications      | 0            |
| Autres dépenses                   | <u>2 000</u> |
| Total                             | 20 000 \$    |

Respectueusement soumis,



**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA**  
**PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(1st Session, 41st Parliament)**

**Thursday, October 18, 2012**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS**  
**(SENATE)**

| No.  | Title   | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                               | Report   | Amend                    | 3 <sup>rd</sup> | R.A.      | Chap. |
|------|---|-----------------|-----------------|---|----------|--------------------------|-----------------|-----------|-------|
| S-2  | An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves                                 | 11/09/28        | 11/11/01        | Human Rights                            | 11/11/29 | 2<br>and<br>observations | 11/12/01        |           |       |
| S-3  | A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law | 11/09/29        | 11/10/25        | Legal and Constitutional Affairs        | 11/11/03 | 0                        | 11/11/15        | 11/11/29* | 21/11 |
| S-4  | An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act  | 11/10/06        | 11/11/02        | Transport and Communications            | 11/11/24 | 1                        | 11/12/07        | 12/05/17* | 7/12  |
| S-5  | An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters   | 11/11/23        | 11/12/06        | Banking, Trade and Commerce             | 11/12/15 | 0<br>and<br>observations | 11/12/16        | 12/03/29* | 5/12  |
| S-6  | An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations                                    | 11/12/06        | 12/02/02        | Aboriginal Peoples                      | 12/03/13 | 0<br>and<br>observations | 12/04/24        |           |       |
| S-7  | An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Security of Information Act  | 12/02/15        | 12/03/08        | Special Committee on Anti-Terrorism     | 12/05/16 | 2<br>and<br>observations | 12/05/31        |           |       |
| S-8  | An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands  | 12/02/29        | 12/04/25        | Aboriginal Peoples                      | 12/06/07 | 0<br>and<br>observations | 12/06/18        |           |       |
| S-9  | An Act to amend the Criminal Code   | 12/03/27        | 12/05/17        | Special Committee on Anti-terrorism     | 12/06/19 | 1<br>and<br>observations | 12/06/26        |           |       |
| S-10 | An Act to implement the Convention on Cluster Munitions.  | 12/04/25        | 12/06/22        | Foreign Affairs and International Trade |          |                          |                 |           |       |



| No.  | Title   | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                | Report   | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A. | Chap. |
|------|---|-----------------|-----------------|--------------------------|----------|-------|-----------------|------|-------|
| S-11 | An Act respecting food commodities, including their inspection, their safety, their labelling and advertising, their import, export and interprovincial trade, the establishment of standards for them, the registration or licensing of persons who perform certain activities related to them, the establishment of standards governing establishments where those activities are performed and the registration of establishments where those activities are performed | 12/06/07        | 12/06/20        | Agriculture and Forestry | 12/10/04 | 2     | 12/10/17        |      |       |
| S-12 | An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations   | 12/10/17        |                 |                          |          |       |                 |      |       |

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

| No. | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee   | Report                         | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A.     | Chap. |
|-----|--|-----------------|-----------------|---|--------------------------------|-------|-----------------|----------|-------|
| C-2 | An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)  | 11/06/22        | 11/06/22        | Pursuant to rule 74(1) subject-matter<br>11/06/14<br>Legal and Constitutional Affairs<br><br>Bill<br>11/06/22<br>Legal and Constitutional Affairs | Report on the Bill<br>11/06/23 | 0     | 11/06/23        | 11/06/26 | 16/11 |
| C-3 | An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011   | 11/06/21        | 11/06/22        | Pursuant to rule 74(1) subject-matter<br>11/06/14<br>National Finance<br><br>Bill<br>11/06/22<br>National Finance                                 | Report on the Bill<br>11/06/23 | 0     | 11/06/23        | 11/06/26 | 15/11 |
| C-6 | An Act to provide for the resumption and continuation of postal services   | 11/06/26        | 11/06/26        | Committee of the Whole  | 11/06/26                       | 0     | 11/06/26        | 11/06/26 | 17/11 |
| C-8 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012<br>( <i>Appropriation Act No. 1, 2011-2012</i> ) | 11/06/22        | 11/06/23        | —   | —                              | —     | 11/06/26        | 11/06/26 | 18/11 |
| C-9 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012<br>( <i>Appropriation Act No. 2, 2011-2012</i> ) | 11/06/22        | 11/06/23        | —   | —                              | —     | 11/06/26        | 11/06/26 | 19/11 |

| No.  | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                               | Report   | Amend              | 3 <sup>rd</sup>  | R.A.      | Chap. |
|------|--|-----------------|-----------------|---|----------|--------------------|--|-----------|-------|
| C-10 | An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts | 11/12/06        | 11/12/16        | Legal and Constitutional Affairs        | 12/02/28 | 6 and observations | 12/03/01<br>Message from Commons-agree with Senate amendments 12/03/13 | 12/03/13* | 1/12  |
| C-11 | An Act to amend the Copyright Act  | 12/06/18        | 12/06/21        | Banking, Trade and Commerce             | 12/06/27 | 0                  | 12/06/29   | 12/06/29* | 20/12 |
| C-13 | An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures  | 11/11/22        | 11/11/24        | National Finance                        | 11/12/08 | 0                  | 11/12/13   | 11/12/15* | 24/11 |
| C-16 | An Act to amend the National Defence Act (military judges)   | 11/11/16        | 11/11/22        | Legal and Constitutional Affairs        | 11/11/24 | 0                  | 11/11/29   | 11/11/29* | 22/11 |
| C-18 | An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts   | 11/11/29        | 11/12/01        | Agriculture and Forestry                | 11/12/12 | 0                  | 11/12/15   | 11/12/15* | 25/11 |
| C-19 | An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act   | 12/02/16        | 12/03/08        | Legal and Constitutional Affairs        | 12/03/29 | 0                  | 12/04/04   | 12/04/05* | 6/12  |
| C-20 | An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act   | 11/12/13        | 11/12/13        | Legal and Constitutional Affairs        | 11/12/15 | 0                  | 11/12/16   | 11/12/16* | 26/11 |
| C-22 | An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region  | 11/11/15        | 11/11/17        | Aboriginal Peoples                      | 11/11/22 | 0                  | 11/11/23   | 11/11/29* | 20/11 |
| C-23 | An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan                  | 12/06/11        | 12/06/27        | Foreign Affairs and International Trade | 12/06/28 | 0                  | 12/06/29   | 12/06/29* | 18/12 |
| C-25 | An Act relating to pooled registered pension plans and making related amendments to other Acts   | 12/06/12        | 12/06/14        | Banking, Trade and Commerce             | 12/06/21 | 0                  | 12/06/26   | 12/06/28  | 16/12 |
| C-26 | An Act to amend the Criminal Code (citizen's arrest and the defences of property and persons)  | 12/05/01        | 12/05/15        | Legal and Constitutional Affairs        | 12/06/07 | 0                  | 12/06/12   | 12/06/28  | 9/12  |
| C-29 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2011-12</i> )  | 11/12/06        | 11/12/08        | —                                       | —        | —                  | 11/12/12   | 11/12/15* | 23/11 |

| No.  | Title   | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee   | Report                      | Amend              | 3 <sup>rd</sup> | R.A.      | Chap. |
|------|---|-----------------|-----------------|---|-----------------------------|--------------------|-----------------|-----------|-------|
| C-31 | An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Balanced Refugee Reform Act, the Marine Transportation Security Act and the Department of Citizenship and Immigration Act | 12/06/11        | 12/06/13        | Social Affairs, Science and Technology  | 12/06/21                    | 0 and observations | 12/06/27        | 12/06/28  | 17/12 |
| C-33 | An Act to provide for the continuation and resumption of air service operations   | 12/03/14        | 12/03/14        | Committee of the Whole  | 12/03/14                    | 0                  | 12/03/15        | 12/03/15* | 2/12  |
| C-34 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2011-12</i> )   | 12/03/14        | 12/03/27        | —   | —                           | —                  | 12/03/28        | 12/03/29* | 3/12  |
| C-35 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2012-13</i> )   | 12/03/14        | 12/03/27        | —   | —                           | —                  | 12/03/28        | 12/03/29* | 4/12  |
| C-38 | An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures  | 12/06/18        | 12/06/21        | Pursuant to rule 74(1) subject-matter 12/05/03 National Finance and five other committees | Report on the Bill 12/06/26 | 0                  | 12/06/29        | 12/06/29* | 19/12 |
| C-39 | An Act to provide for the continuation and resumption of rail service operations  | 12/05/30        | 12/05/31        | Committee of the Whole  | 12/05/31                    | 0                  | 12/05/31        | 12/05/31* | 8/12  |
| C-40 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 ( <i>Appropriation Act No. 2, 2012-13</i> )   | 12/06/07        | 12/06/11        | —   | —                           | —                  | 12/06/14        | 12/06/28  | 10/12 |
| C-41 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2012-13</i> )   | 12/06/07        | 12/06/11        | —   | —                           | —                  | 12/06/14        | 12/06/28  | 11/12 |

## COMMONS PUBLIC BILLS

| No.   | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                              | Report   | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A.     | Chap. |
|-------|--|-----------------|-----------------|--|----------|-------|-----------------|----------|-------|
| C-278 | An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy                  | 12/03/13        | 12/04/26        | Social Affairs, Science and Technology | 12/06/14 | 0     | 12/06/18        | 12/06/28 | 13/12 |
| C-288 | An Act respecting the National Flag of Canada  | 12/03/29        | 12/05/16        | Social Affairs, Science and Technology | 12/06/14 | 0     | 12/06/18        | 12/06/28 | 12/12 |
| C-290 | An Act to amend the Criminal Code (sports betting)                                   | 12/03/06        | 12/05/16        | Legal and Constitutional Affairs       |          |       |                 |          |       |
| C-293 | An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (vexatious complainants) | 12/09/27        |                 |  |          |       |                 |          |       |

| No.   | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                              | Report   | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A.     | Chap. |
|-------|--|-----------------|-----------------|--|----------|-------|-----------------|----------|-------|
| C-299 | An Act to amend the Criminal Code (kidnapping of young person)   | 12/10/18        |                 |  |          |       |                 |          |       |
| C-300 | An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention   | 12/06/18        |                 |  |          |       |                 |          |       |
| C-304 | An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom)   | 12/06/07        |                 |  |          |       |                 |          |       |
| C-310 | An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons)   | 12/05/01        | 12/05/15        | Legal and Constitutional Affairs       | 12/06/14 | 0     | 12/06/22        | 12/06/28 | 15/12 |
| C-311 | An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use) | 12/06/07        | 12/06/11        | Banking, Trade and Commerce            | 12/06/14 | 0     | 12/06/18        | 12/06/28 | 14/12 |
| C-313 | An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses)   | 12/05/31        | 12/10/02        | Social Affairs, Science and Technology |          |       |                 |          |       |
| C-314 | An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue                                  | 12/05/10        |                 |  |          |       |                 |          |       |
| C-316 | An Act to amend the Employment Insurance Act (incarceration)   | 12/05/17        |                 |  |          |       |                 |          |       |

#### SENATE PUBLIC BILLS

| No.   | Title  | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup>  | Committee                              | Report   | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A. | Chap. |
|-------|--|-----------------|--|--|----------|-------|-----------------|------|-------|
| S-201 | An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)  | 11/06/07        | 11/10/06   | Social Affairs, Science and Technology | 11/12/01 | 0     | 11/12/01        |      |       |
| S-202 | An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)  | 11/06/14        | 11/11/02   | Social Affairs, Science and Technology |          |       |                 |      |       |
| S-203 | An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.) | 11/06/21        | 11/12/16   | Banking, Trade and Commerce            |          |       |                 |      |       |
| S-204 | An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)  | 11/06/26        | 12/04/26   | Social Affairs, Science and Technology |          |       |                 |      |       |
| S-205 | An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)  | 11/09/29        | 12/05/09   | National Finance                       |          |       |                 |      |       |
| S-206 | An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)   | 11/10/04        | 11/10/26   | Social Affairs, Science and Technology | 11/11/24 | 0     | 11/11/29        |      |       |
| S-207 | An Act to amend the Interpretation Act (non-derogation of aboriginal treaty rights) (Sen. Watt)  | 11/12/13        | 12/06/07   | Legal and Constitutional Affairs       |          |       |                 |      |       |
| S-208 | An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (drugs for international humanitarian purposes) (Sen. Jaffer)  | 12/01/31        | Dropped from Order Paper pursuant to Rule 27(3) 12/03/29 |  |          |       |                 |      |       |

| No.   | Title   | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                        | Report   | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A. | Chap. |
|-------|---|-----------------|-----------------|----------------------------------|----------|-------|-----------------|------|-------|
| S-209 | An Act to amend the Criminal Code (prize fights) (Sen. Runciman)  | 12/03/15        | 12/04/26        | Legal and Constitutional Affairs | 12/06/14 | 1     | 12/06/22        |      |       |
| S-210 | An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)                                   | 12/05/02        |                 |                                  |          |       |                 |      |       |
| S-211 | An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput) | 12/05/16        |                 |                                  |          |       |                 |      |       |

## PRIVATE BILLS

| No.    | Title   | 1 <sup>st</sup> | 2 <sup>nd</sup> | Committee                        | Report   | Amend | 3 <sup>rd</sup> | R.A.      | Chap. |
|--------|---|-----------------|-----------------|----------------------------------|----------|-------|-----------------|-----------|-------|
| S-1001 | An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)  | 11/06/08        | 11/06/21        | Legal and Constitutional Affairs | 11/06/23 | 0     | 11/06/23        | 11/06/26  | 27/11 |
| S-1002 | An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Meighen)    | 11/11/23        | 11/11/29        | Legal and Constitutional Affairs | 11/12/01 | 0     | 11/12/01        | 11/12/08* | 28/11 |
| S-1003 | An Act to authorize Industrial Alliance Pacific Insurance and Financial Services Inc. to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Comeau) | 12/04/02        | 12/04/24        | Legal and Constitutional Affairs | 12/04/26 | 0     | 12/05/01        | 12/05/17* |       |

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*

**(1<sup>re</sup> Session, 41<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 18 octobre 2012**

*(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**  
**(SÉNAT)**

| N°   | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité  | Rapport  | Amend.                  | 3 <sup>e</sup> | S.R.      | Chap. |
|------|---|-----------------|----------------|---|----------|-------------------------|----------------|-----------|-------|
| S-2  | Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves           | 11/09/28        | 11/11/01       | Droits de la personne                         | 11/11/29 | 2<br>et<br>observations | 11/12/01       |           |       |
| S-3  | Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law | 11/09/29        | 11/10/25       | Affaires juridiques et constitutionnelles     | 11/11/03 | 0                       | 11/11/15       | 11/11/29* | 21/11 |
| S-4  | Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence  | 11/10/06        | 11/11/02       | Transports et communications                  | 11/11/24 | 1                       | 11/12/07       | 12/05/17* | 7/12  |
| S-5  | Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives  | 11/11/23        | 11/12/06       | Banques et commerce                           | 11/12/15 | 0<br>et<br>observations | 11/12/16       | 12/03/29* | 5/12  |
| S-6  | Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs   | 11/12/06        | 12/02/02       | Peuples autochtones                           | 12/03/13 | 0<br>et<br>observations | 12/04/24       |           |       |
| S-7  | Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la protection de l'information   | 12/02/15        | 12/03/08       | Comité spécial sur l'antiterrorisme           | 12/05/16 | 2<br>et<br>observations | 12/05/31       |           |       |
| S-8  | Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations   | 12/02/29        | 12/04/25       | Peuples autochtones                           | 12/06/07 | 0<br>et<br>observations | 12/06/18       |           |       |
| S-9  | Loi modifiant le Code criminel  | 12/03/27        | 12/05/17       | Comité spécial sur l'antiterrorisme           | 12/06/19 | 1<br>et<br>observations | 12/06/26       |           |       |
| S-10 | Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions  | 12/04/25        | 12/06/22       | Affaires étrangères et commerce international |          |                         |                |           |       |

| N°   | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité                | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|------|--|-----------------|----------------|-----------------------|----------|--------|----------------|------|-------|
| S-11 | Loi concernant les produits alimentaires, et portant notamment sur leur inspection, leur salubrité, leur étiquetage, la publicité à leur égard, leur importation, leur exportation, leur commerce interprovincial, l'établissement de normes à leur égard, l'enregistrement de personnes exerçant certaines activités à leur égard, la délivrance de licences à ces personnes, l'établissement de normes relatives aux établissements où de telles activités sont exercées ainsi que l'agrément de tels établissements | 12/06/07        | 12/06/20       | Agriculture et forêts | 12/10/04 | 2      | 12/10/17       |      |       |
| S-12 | Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence  | 12/10/17        |                |                       |          |        |                |      |       |

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

| N°  | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité   | Rapport                            | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R.     | Chap. |
|-----|--|-----------------|----------------|--|------------------------------------|--------|----------------|----------|-------|
| C-2 | Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)  | 11/06/22        | 11/06/22       | Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14<br>Affaires juridiques et constitutionnelles<br><br>Projet de loi 11/06/22<br>Affaires juridiques et constitutionnelles | Rapport sur projet de loi 11/06/23 | 0      | 11/06/23       | 11/06/26 | 16/11 |
| C-3 | Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011  | 11/06/21        | 11/06/22       | Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14<br>Finances nationales<br><br>Projet de loi 11/06/22<br>Finances nationales   | Rapport sur projet de loi 11/06/23 | 0      | 11/06/23       | 11/06/26 | 15/11 |
| C-6 | Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux   | 11/06/26        | 11/06/26       | Comité plénier   | 11/06/26                           | 0      | 11/06/26       | 11/06/26 | 17/11 |
| C-8 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i> ) | 11/06/22        | 11/06/23       | —  | —                                  | —      | 11/06/26       | 11/06/26 | 18/11 |
| C-9 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i> ) | 11/06/22        | 11/06/23       | —  | —                                  | —      | 11/06/26       | 11/06/26 | 19/11 |

| N°   | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité  | Rapport  | Amend.            | 3 <sup>e</sup>  | S.R.      | Chap. |
|------|--|-----------------|----------------|---|----------|-------------------|---|-----------|-------|
| C-10 | Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois | 11/12/06        | 11/12/16       | Affaires juridiques et constitutionnelles     | 12/02/28 | 6 et observations | 12/03/01<br>Message des Communes-accepte les amendements du Sénat<br>12/03/13 | 12/03/13* | 1/12  |
| C-11 | Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur   | 12/06/18        | 12/06/21       | Banques et commerce                           | 12/06/27 | 0                 | 12/06/29  | 12/06/29* | 20/12 |
| C-13 | Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures   | 11/11/22        | 11/11/24       | Finances nationales                           | 11/12/08 | 0                 | 11/12/13  | 11/12/15* | 24/11 |
| C-16 | Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)   | 11/11/16        | 11/11/22       | Affaires juridiques et constitutionnelles     | 11/11/24 | 0                 | 11/11/29  | 11/11/29* | 22/11 |
| C-18 | Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois  | 11/11/29        | 11/12/01       | Agriculture et forêts                         | 11/12/12 | 0                 | 11/12/15  | 11/12/15* | 25/11 |
| C-19 | Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu   | 12/02/16        | 12/03/08       | Affaires juridiques et constitutionnelles     | 12/03/29 | 0                 | 12/04/04  | 12/04/05* | 6/12  |
| C-20 | Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada   | 11/12/13        | 11/12/13       | Affaires juridiques et constitutionnelles     | 11/12/15 | 0                 | 11/12/16  | 11/12/16* | 26/11 |
| C-22 | Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou   | 11/11/15        | 11/11/17       | Peuples autochtones                           | 11/11/22 | 0                 | 11/11/23  | 11/11/29* | 20/11 |
| C-23 | Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie   | 12/06/11        | 12/06/27       | Affaires étrangères et commerce international | 12/06/28 | 0                 | 12/06/29  | 12/06/29* | 18/12 |
| C-25 | Loi concernant les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications connexes à certaines lois   | 12/06/12        | 12/06/14       | Banques et commerce                           | 12/06/21 | 0                 | 12/06/26  | 12/06/28  | 16/12 |
| C-26 | Loi modifiant le Code criminel (arrestation par des citoyens et moyens de défense relativement aux biens et aux personnes)   | 12/05/01        | 12/05/15       | Affaires juridiques et constitutionnelles     | 12/06/07 | 0                 | 12/06/12  | 12/06/28  | 9/12  |
| C-29 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 3 pour 2011-2012</i> )   | 11/12/06        | 11/12/08       | —   | —        | —                 | 11/12/12  | 11/12/15* | 23/11 |



| N°   | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité  | Rapport                            | Amend.            | 3 <sup>e</sup> | S.R.      | Chap. |
|------|---|-----------------|----------------|---|------------------------------------|-------------------|----------------|-----------|-------|
| C-31 | Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur des mesures de réforme équitables concernant les réfugiés, la Loi sur la sûreté du transport maritime et la Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration | 12/06/11        | 12/06/13       | Affaires sociales, sciences et technologie  | 12/06/21                           | 0 et observations | 12/06/27       | 12/06/28  | 17/12 |
| C-33 | Loi prévoyant le maintien et la reprise des services aériens  | 12/03/14        | 12/03/14       | Comité plénier  | 12/03/14                           | 0                 | 12/03/15       | 12/03/15* | 2/12  |
| C-34 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 ( <i>Loi de crédits n° 4 pour 2011-2012</i> )  | 12/03/14        | 12/03/27       | —   | —                                  | —                 | 12/03/28       | 12/03/29* | 3/12  |
| C-35 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2012-2013</i> )  | 12/03/14        | 12/03/27       | —   | —                                  | —                 | 12/03/28       | 12/03/29* | 4/12  |
| C-38 | Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures  | 12/06/18        | 12/06/21       | Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 12/05/03<br>Finances nationales et cinq autres comités<br><br>Projet de loi 12/06/21<br>Finances nationales | Rapport sur projet de loi 12/06/26 | 0                 | 12/06/29       | 12/06/29* | 19/12 |
| C-39 | Loi prévoyant le maintien et la reprise des services ferroviaires   | 12/05/30        | 12/05/31       | Comité plénier  | 12/05/31                           | 0                 | 12/05/31       | 12/05/31* | 8/12  |
| C-40 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 ( <i>Loi de crédits n° 2 pour 2012-2013</i> )  | 12/06/07        | 12/06/11       | —   | —                                  | —                 | 12/06/14       | 12/06/28  | 10/12 |
| C-41 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013 ( <i>Loi de crédits n° 3 pour 2012-2013</i> )  | 12/06/07        | 12/06/11       | —   | —                                  | —                 | 12/06/14       | 12/06/28  | 11/12 |

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

| N°    | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité                                     | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R.     | Chap. |
|-------|--|-----------------|----------------|--|----------|--------|----------------|----------|-------|
| C-278 | Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie                           | 12/03/13        | 12/04/26       | Affaires sociales, sciences et technologie | 12/06/14 | 0      | 12/06/18       | 12/06/28 | 13/12 |
| C-288 | Loi concernant le drapeau national du Canada   | 12/03/29        | 12/05/16       | Affaires sociales, sciences et technologie | 12/06/14 | 0      | 12/06/18       | 12/06/28 | 12/12 |
| C-290 | Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs)  | 12/03/06        | 12/05/16       | Affaires juridiques et constitutionnelles  |          |        |                |          |       |
| C-293 | Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (plaignants querulents) | 12/09/27        |                |  |          |        |                |          |       |

| N°    | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité                                     | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R.     | Chap. |
|-------|---|-----------------|----------------|--|----------|--------|----------------|----------|-------|
| C-299 | Loi modifiant le Code criminel (enlèvement d'une jeune personne)  | 12/10/18        |                |  |          |        |                |          |       |
| C-300 | Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide  | 12/06/18        |                |  |          |        |                |          |       |
| C-304 | Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés)                                   | 12/06/07        |                |  |          |        |                |          |       |
| C-310 | Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes)   | 12/05/01        | 12/05/15       | Affaires juridiques et constitutionnelles  | 12/06/14 | 0      | 12/06/22       | 12/06/28 | 15/12 |
| C-311 | Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel) | 12/06/07        | 12/06/11       | Banques et commerce                        | 12/06/14 | 0      | 12/06/18       | 12/06/28 | 14/12 |
| C-313 | Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue)                       | 12/05/31        | 12/10/02       | Affaires sociales, sciences et technologie |          |        |                |          |       |
| C-314 | Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense                              | 12/05/10        |                |  |          |        |                |          |       |
| C-316 | Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (incarcération)   | 12/05/17        |                |  |          |        |                |          |       |

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

| N°    | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité                                     | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|-------|---|-----------------|----------------|--|----------|--------|----------------|------|-------|
| S-201 | Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)   | 11/06/07        | 11/10/06       | Affaires sociales, sciences et technologie | 11/12/01 | 0      | 11/12/01       |      |       |
| S-202 | Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)   | 11/06/14        | 11/11/02       | Affaires sociales, sciences et technologie |          |        |                |      |       |
| S-203 | Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.) | 11/06/21        | 11/12/16       | Banques et commerce                        |          |        |                |      |       |
| S-204 | Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)   | 11/06/26        | 12/04/26       | Affaires sociales, sciences et technologie |          |        |                |      |       |
| S-205 | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)   | 11/09/29        | 12/05/09       | Finances nationales                        |          |        |                |      |       |
| S-206 | Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)   | 11/10/04        | 11/10/26       | Affaires sociales, sciences et technologie | 11/11/24 | 0      | 11/11/29       |      |       |
| S-207 | Loi modifiant la Loi d'interprétation (maintien des droits autochtones ancestraux ou issus de traités) (Sén. Watt)  | 11/12/13        | 12/06/07       | Affaires juridiques et constitutionnelles  |          |        |                |      |       |

| N°    | Titre  | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup>  | Comité                                    | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R. | Chap. |
|-------|--|-----------------|---|---|----------|--------|----------------|------|-------|
| S-208 | Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) (Sén. Jaffer) | 12/01/31        | Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 27(3) du Règl. 12/03/29 |   |          |        |                |      |       |
| S-209 | Loi modifiant le Code criminel (combats concertés) (Sén. Runciman)   | 12/03/15        | 12/04/26  | Affaires juridiques et constitutionnelles | 12/06/14 | 1      | 12/06/22       |      |       |
| S-210 | Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)  | 12/05/02        |   |   |          |        |                |      |       |
| S-211 | Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)                                       | 12/05/16        |   |   |          |        |                |      |       |

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

| N°     | Titre   | 1 <sup>re</sup> | 2 <sup>e</sup> | Comité                                    | Rapport  | Amend. | 3 <sup>e</sup> | S.R.      | Chap. |
|--------|---|-----------------|----------------|---|----------|--------|----------------|-----------|-------|
| S-1001 | Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)  | 11/06/08        | 11/06/21       | Affaires juridiques et constitutionnelles | 11/06/23 | 0      | 11/06/23       | 11/06/26  | 27/11 |
| S-1002 | Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Meighen)  | 11/11/23        | 11/11/29       | Affaires juridiques et constitutionnelles | 11/12/01 | 0      | 11/12/01       | 11/12/08* | 28/11 |
| S-1003 | Loi autorisant Industrielle Alliance Pacifique, Assurance et services financiers inc. à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Comeau) | 12/04/02        | 12/04/24       | Affaires juridiques et constitutionnelles | 12/04/26 | 0      | 12/05/01       | 12/05/17* |       |

